



# Hondarribia

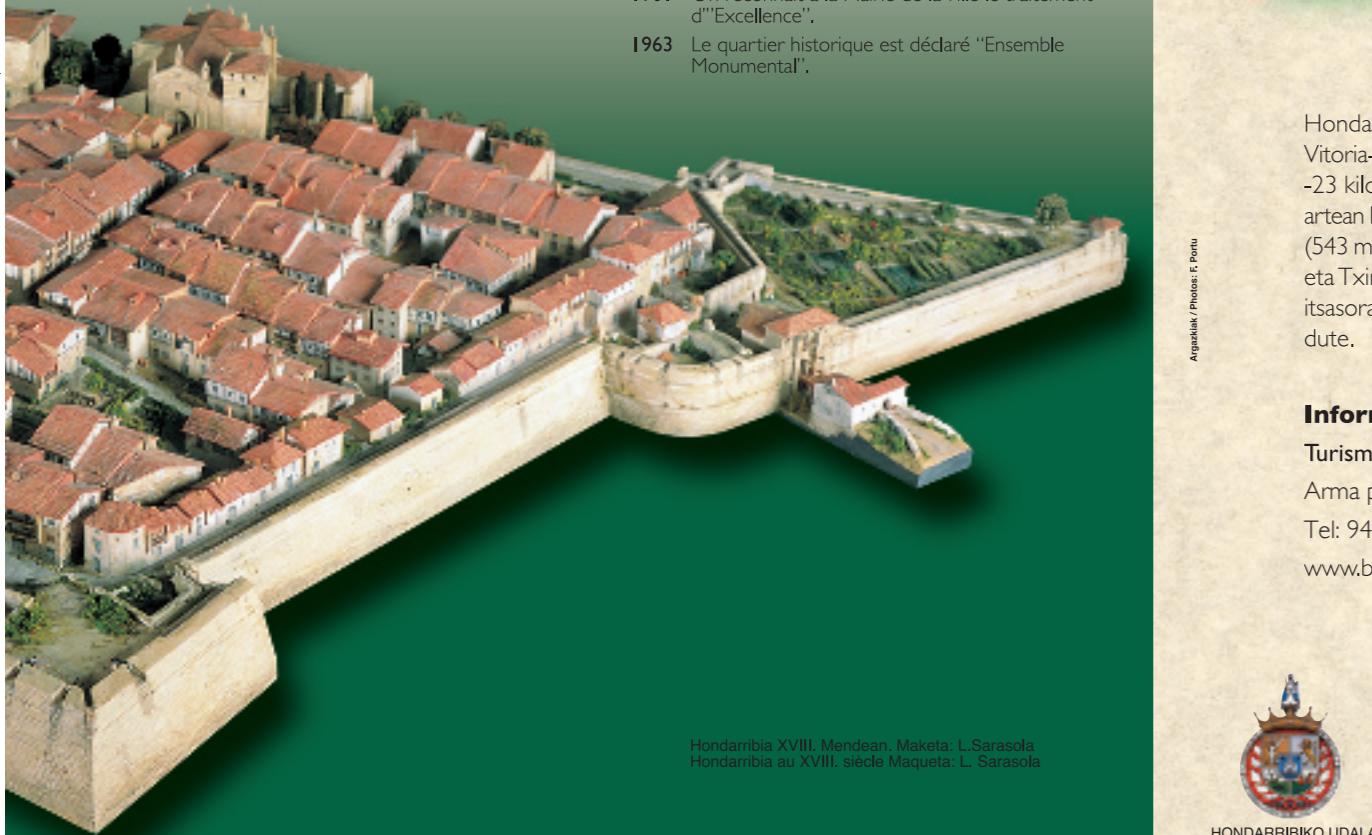
## VILLE FORTIFIÉE

Hondarribia-Fontarabie est, actuellement, la seule ville de Guipúzcoa ayant conservé ses murailles de l'époque Renaissance. La région était déjà habitée au Paléolithique. Les romains exportaient par ses fleuves le minerai extrait des mines environnantes.

Du fait de sa situation stratégique, elle commença à être fortifiée au tout début du Moyen-Age, d'abord par les rois de Navarre, et ensuite par ceux de Castille. C'est à la Renaissance que l'enceinte hérita de sa structure actuelle avec de fortes murailles, des remparts, des ponts-levis et des fossés.

Ses habitants et ses murs subirent plus de neuf sièges tout au long de l'histoire.

Elle endura son pire siège, duquel elle sortit victorieuse, en 1638. Ce fait est commémoré le 8 septembre de chaque année par la célébration d'un Alarde, ou défilé d'armes en procession jusqu'au Sanctuaire de Guadalupe, dont la Vierge est la patronne d'Hondarribia.



Ses murailles encerclent le Vieux Quartier, situé sur le haut d'une colline. Dans l'espace intramuros, on est tout de suite surpris par le tracé quadrillé de ses rues pavées et jalonnées de beaux édifices avec des balcons en fer forgé et avec de larges avant-toits sculptés d'une grande beauté architectonique.

Cette ville, qui pendant des siècles a porté le nom de "Fuenterrabia", a récupéré il y a quelques années son nom original en langue basque, HONDARRIBIA, qui signifie "gué de sable".

Tout au long des siècles, Hondarribia a mérité divers titres honorifiques pour les valeurs dont ses habitants ont fait étalage.

- 1203 La "Charte Ville" et le titre de "Ville" lui sont concédés.
- 1598 Elle arborait déjà les titres de "Très Noble et Fidèle".
- 1639 "Ville" Très Noble, Très Fidèle, Très Vaillante.
- 1799 Pour Toujours Fidèle.
- 1901 On reconnaît à la Mairie de la Ville le traitement d'"Excellence".
- 1963 Le quartier historique est déclaré "Ensemble Monumental".

Argazkia / Photos: E. Portu

**Informazioa:**  
Turismo Bulegoa  
Arma plaza, 9  
Tel: 943 64 36 77  
[www.bidasoaturismo.com](http://www.bidasoaturismo.com)

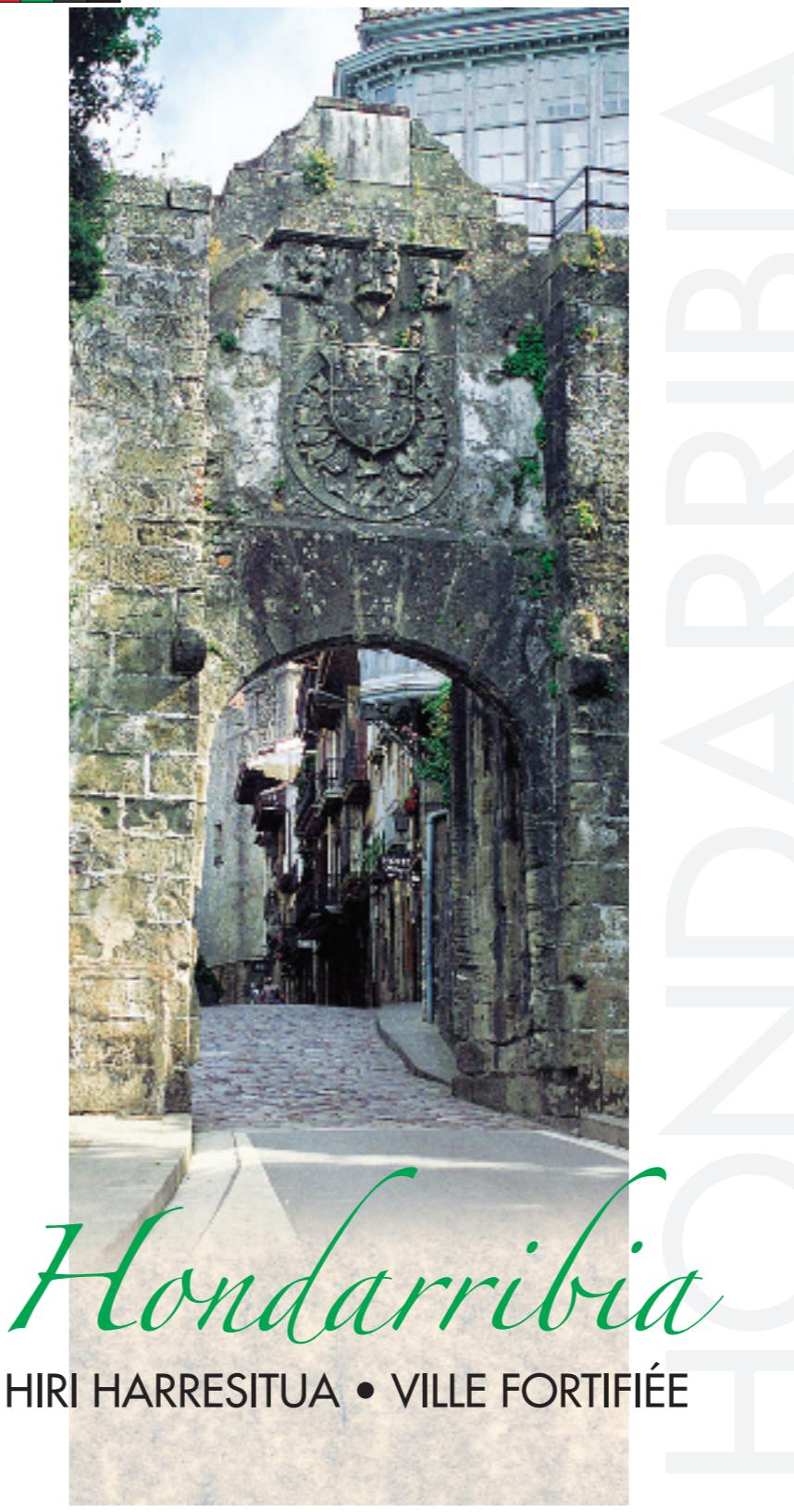
**Visites guidées:**  
Office du Tourisme  
Arma plaza, 9  
Tél: 943 64 36 77  
[www.bidasoaturismo.com](http://www.bidasoaturismo.com)

*Hondarribia beti zure zain!  
¡Hondarribia te espera!*

**HONDARRIBIKO UDALA** **ASOCIACIÓN DE AMIGOS DE LA HISTORIA DE HONDARRIBIA "A.H.H."** **HONDARRIBIKO HISTORIAREN LAGUNEN ELKARTEA "H.H.L."** **Bidasoa activa Bidasoa bizirik**

# Hondarribia

## HIRI HARRESITUA • VILLE FORTIFIÉE



Hondarribia da, gaur egun, Errenazimentuko harresiak dituen Gipuzkoako hiri bakarra. Paleolítiko garaitik bizi da jendea alderdi honetan. Erronatarrek bertako uretan barrena garraiatzen zituzten inguruko meategietako mineralak.

Bere kokagune bereziagatik Erdi Aroan hasi ziren gotorlekua bihurtzen, Nafarroako erregeek lehendabizi eta Gaztelakoek gero. Errenazimendu garaiaren osatu zen gaur egun duen egitura, harresi sendoak, baluartea, zubi altzagarriak eta hobiak.

Bertako biztanleek eta hormek, historian zehar jasan behar izan dituzten bederatzitik setio baino gehiago.

Gogorena 1638koan izan zen eta garaile atera ziren, Gertakari hau da irailaren 8an ospatzen dena armen Alardearekin, Hondarribiko Zaindarien eta Guadalupeko Ama Birjinaren Santutegira prozesioa eginez.

Bere harresiek inguratzentz dute alde zaharra, muino baten gainean kokatuta dago. Harrigarrak dira barruko kale haritzatuen trazatu quadrikulatua eta burdin landuzko balkoiez eta teilatu-hegal zabal eta landuz hormitutako ebze ederra.

# Hondarribia

## HIRI HARRESITUA

Hiri honi azken mendeetan Fuenterrabia deitu izan zaio, baina duela urte batzuk berreskuratu zuen bere jatorrizko izena HONDARRIBIA "hondar-ibia" esan nahi baitu.

Mendeetan zehar hainbat ohorezko titulu eman zaizkio Hondarribiari, bere biztanleek erakutsi duten adoreagatik.

**1203** "Hiri-gutuna" rekin eta "Hiribildu" tituloak eman zitzaizkion.

**1598** Oso Prestu eta Oso Leialaren tituluen jabe zen.

**1639** Oso prestu, Oso Leial eta Oso Adoretsua zen "Hiria".

**1799** Beti Oso Zintzoa.

**1901** Hiriko Udalari Txitxorenaren trataera eman zitzaion.

**1963** Urtean Monumentu Multzo izendatu zen hirigune historikoa.



